

No. 447

UNITED STATES OF AMERICA
and
PERU

Exchange of notes constituting an agreement relating to a co-operative program of health and sanitation in Peru. Washington, 9 and 11 May 1942

Official text: English.

Exchange of notes constituting an agreement extending for a period of three years from 1 July 1944 the above-mentioned Agreement. Lima, 2 March and 3 April 1944

Official texts: English and Spanish.

Filed and recorded at the request of the United States of America on 3 September 1952.

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
PÉROU

Échange de notes constituant un accord relatif à un programme de coopération en matière de santé et d'hygiène au Pérou. Washington, 9 et 11 mai 1942

Texte officiel anglais.

Échange de notes constituant un accord prorogeant pour une période de trois ans, à partir du 1^{er} juillet 1944, l'Accord susmentionné. Lima, 2 mars et 3 avril 1944

Textes officiels anglais et espagnol.

Classés et inscrits au répertoire à la demande des États-Unis d'Amérique le 3 septembre 1952.

No. 447. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND PERU RELATING TO A CO-OPERATIVE PROGRAM OF HEALTH AND SANITATION IN PERU. WASHINGTON, 9 AND 11 MAY 1942

I

The Under Secretary of State to the Peruvian Minister of Finance and Commerce

DEPARTMENT OF STATE
WASHINGTON

May 9, 1942

My dear Mr. Minister :

I refer to the notes exchanged between the Governments of the United States and Peru on April 23, 1942² on rubber development in the Peruvian Amazon in which rubber development is to be carried forward. If it is the desire of the Government of Peru to carry out health and sanitation work in connection with the production of rubber in this area, the Office of the Coordination of Inter-American Affairs is prepared to send at once to Peru, on your request, in cooperation with the appropriate officials of the Peruvian Government and its health services such experts as your Government desires in order to collaborate in developing and executing a specific health and sanitation program. This program would be initially designed for the Amazon Basin area for the special purpose of aiding in the stimulation of rubber production, but at the desire of the Government of Peru could be extended to other areas.

For these purposes this Government, through the agency of the Coordinator of Inter-American Affairs, will provide an amount not to exceed \$1,000,000 to be expended toward the development of this health and sanitation program.

It is understood that the Government of Peru will furnish such expert personnel, materials, services, and funds for local expenditures as it may be able to or consider necessary for the efficient development of the program.

The group of United States medical and sanitation experts which the Peruvian Government requests to be sent by the Office of the Coordinator of Inter-American Affairs shall be under the direction of the chief medical officer of the health and sanitation field party of the Coordinator's Office, who, in turn, will be under the supervision of the appropriate officials of the Peruvian Government.

¹ Came into force on 11 May 1942, by the exchange of the said notes.

² Not printed by the Department of State of the United States of America.

Detailed arrangements for the execution of each project shall be discussed and agreed to between the chief medical officer and the appropriately designated official of the Peruvian Government. Technical advice and expert assistance of the United States medical and sanitation specialists will be made available to the appropriate Peruvian authorities at any time that the need for consultation arises.

I understand that the Government of Peru would be particularly interested in continuing and expanding the measures and services which the health and sanitation agencies of the Government of Peru have been carrying out in the areas in question. These measures and services may be included under the following general headings :

1. Malaria control.
2. Yellow fever control.
3. General disease control by hospitals, clinics, and public education.
4. Water-supply systems.
5. Sewage systems.
6. Garbage and rubbish disposal.

It is contemplated that projects to be executed will be planned in conformity with availability of materials and that no projects will be initiated without reasonable expectation that they can be successfully completed in sufficient time to assist in the development of rubber production in the Amazon area.

All projects completed in accordance with the present arrangement will of course be the property of the Government of Peru.

I would appreciate it if you could confirm to me your approval of this general proposal, with the understanding that the details of the program will be the subject of further discussion and agreement.

Sincerely yours,

Sumner WELLES
Under Secretary

His Excellency David Dasso
Minister of Finance and Commerce of Peru

II

The Peruvian Minister of Finance and Commerce to the Under Secretary of State

PERUVIAN EMBASSY
WASHINGTON, D.C.

May 11, 1942

My dear Under Secretary :

I take pleasure in acknowledging receipt of your note of May 9th outlining the program of health and sanitation work in connection with the production

of rubber in the Peruvian Montaña. You state therein that your Government, through the Agency of the Coordinator of Inter-American Affairs, will provide an amount not to exceed \$1,000,000 to be expended in this work which would be carried out with the cooperation of my Government who in turn will furnish such expert personnel, materials, services and funds for local expenditure as may be necessary for the efficient development of the program.

I am in full agreement with what you state in your note and want now to express to you the formal acceptance of your offer of such a valuable help in carrying out this most important work. As soon as I arrive in Lima steps will be taken in order that the appropriate officials of the Peruvian Government get in touch with the Office of the Coordinator of Inter-American Affairs so that detailed arrangements can be made for the execution of this program and of each of the projects to be carried out under it.

Taking this as yet another proof of the extent of the cooperation which our two Governments are mutually desirous of extending ever further, allow me to express to you the assurances of my most distinguished consideration.

David DASSO
Minister of Finance and Commerce

His Excellency Sumner Welles
Under Secretary of State
of the United States of America

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹
EXTENDING FOR A PERIOD OF THREE YEARS FROM
1 JULY 1944 THE AGREEMENT OF 11 MAY 1942² RE-
LATING TO A CO-OPERATIVE PROGRAM OF HEALTH
AND SANITATION IN PERU. LIMA, 2 MARCH AND
3 APRIL 1944

I

*The American Chargé d'Affaires ad interim to the Peruvian Minister for Foreign
Affairs*

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA

No. 1707

Lima, March 2, 1944

Excellency :

I have the honor to refer to notes exchanged between His Excellency David Dasso, Minister of Finance and Commerce of Peru, and His Excellency Sumner Welles, Under Secretary of State of the United States of America, on May 9 and May 11, 1942,² relative to the cooperative program of Health and Sanitation provided for by Resolution XXX, approved at the third meeting of Ministers of Foreign Affairs of the American Republics held in Rio de Janeiro in January, 1942.³ In accordance with the notes under reference, the United States of America has contributed the sum of One Million Three Hundred and Fifty Thousand U. S. Dollars (\$1,350,000.00) to the cooperative health and sanitation program now being carried out in Peru.

If desired by the Government of Peru, the Government of the United States of America through the Institute of Inter-American Affairs, an agency of the Office of the Coordinator of Inter-American Affairs, is prepared to contribute an additional sum of Five Hundred Thousand U. S. Dollars (\$500,000.00) for the purpose of cooperating with the Government of Peru in extending the cooperative program of health and sanitation and providing for the termination of this program within a three-year period beginning July 1, 1944, in so far as the funds contributed by the United States of America are concerned.

It is understood that the Government of Peru will contribute a sum of soles equivalent to Five Hundred Thousand U. S. Dollars (\$500,000.00) to be combined with the funds contributed by the United States of America and expended over

¹ Came into force on 3 April 1944, by the exchange of the said notes.

² See p. 353 of this volume. See also p. 285.

³ United States of America : *Department of State Bulletin*, No. 137, 7 February 1942, p. 117.

the same three-year period for the cooperative program of health and sanitation in Peru.

The kind of work and specific projects to be undertaken and the cost thereof are to be mutually agreed to by the appropriate official of the Government of Peru and appropriate official of the Institute of Inter-American Affairs for the Government of the United States of America.

It is understood that the funds contributed by both Governments will be expended through the special agency created within the Ministry of Public Health and Social Welfare by your Government, which special agency is known as the Servicio Cooperativo Inter-Americano de Salud Pública. Detailed arrangements for the continuation of this special agency and the fulfillment of the program will be effected by agreement between the appropriate official of the Government of Peru and the appropriate official of the Institute of Inter-American Affairs of the United States of America.

All projects completed and property acquired in connection with the health and sanitation program shall be the property of the Government of Peru.

No project will be undertaken that will require supplies or materials the procurement of which would handicap any phase of the war effort.

I should appreciate it if Your Excellency would be so kind as to confirm to me your approval of this general proposal, with the understanding that the details of the program will be the subject of further discussion and agreement as provided for herein.

Accept, Excellency, the renewed assurance of my highest consideration.

Jefferson PATTERSON

His Excellency Doctor Alfredo Solf y Muro
Minister for Foreign Affairs
Lima

II

The Peruvian Minister for Foreign Affairs to the American Chargé d'Affaires ad interim

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

MINISTERIO DE RELACIONES
EXTERIORES Y CULTO

MINISTRY FOR FOREIGN AFFAIRS
AND WORSHIP

Lima, 3 de abril de 1944

Lima, April 3, 1944

No (D). 6-3/70

No (D). 6-3/70

Señor Encargado de Negocios :

Mr. Chargé d'Affaires :

En respuesta a la atenta nota de Vuestra Señoría N° 1707 de 2 de marzo último, referente a la prórroga del contrato celebrado por el Gobierno peruano en relación con el programa cooperativo de salubridad acordado en la resolución XXX de la Tercera Reunión de Cancilleres de las Repúblicas Americanas celebrada en Río de Janeiro en 1942, tengo a honra remitirle copia de la Resolución Suprema expedida por el Ministerio de Salud Pública y Asistencia Social, en la que se aprueba el referido contrato.

In response to your Excellency's courteous note No. 1707 of the 2d of last March referring to the extension of the agreement made by the Peruvian Government with relation to the cooperative sanitary program agreed upon in Resolution XXX of the Third Meeting of the Ministers of Foreign Affairs of the American Republics, held at Rio de Janeiro in 1942, I have the honor to transmit to you a copy of the Supreme Resolution issued by the Ministry of Public Health and Social Welfare, in which the aforementioned agreement is approved.

Al llevar este hecho a conocimiento de Vuestra Señoría aprovecho la oportunidad, para reiterarle las seguridades de mi mas distinguida consideración.

Upon bringing this matter to Your Excellency's attention I avail myself of the opportunity to renew the assurances of my most distinguished consideration.

Alfredo SOLF Y MURO

Alfredo SOLF Y MURO

Honorable señor
Jefferson Patterson
Encargado de Negocios a. i. de
los Estados Unidos de América
Ciudad

The Honorable Jefferson Patterson
Chargé d'Affaires ad interim of
the United States of America
City

¹ Translation by the Government of the United States of America.

² Traduction du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.

COPIA

“Visto el adjunto contrato adicional celebrado entre el Gobierno peruano, representado por el Ministro de Salud Pública y Asistencia Social y el Instituto de Asuntos Inter-Americanos de la Oficina del Coordinador de Asuntos Interamericanos, representado por el General George C. Dunham, para la prosecución de los trabajos que se efectúan de conformidad con la resolución suprema nº 1895a, de 14 de julio de 1942; y Estando a lo acordado; Se resuelve: Aprobar el referido contrato adicional que consta de 9 cláusulas refrendado el 16 del mes en curso; y en consecuencia: 1) — El Instituto de Asuntos Inter-Americanos, contribuirá con cantidad no mayor de quinientos mil dólares, para continuar el trabajo en ejecución relacionado con obras de salubridad, por un período de tres años que se contará desde el 1º de julio del presente año. El Gobierno Peruano contribuirá para el mismo propósito, con suma equivalente a quinientos mil dólares. — Tanto el Instituto citado como el Gobierno Peruano, transferirán a la cuenta del “Servicio” las cantidades precitadas, en armadas mensuales, según se puntualiza en el contrato adicional referido; transferencias que se anticiparán por períodos trimestrales, previa presentación al Ministerio de Salud Pública y Asistencia Social, por parte del “Servicio”, de los informes mensuales de los gastos efectuados en el período trimestral anterior. — 2) — Desde el 1º de enero de 1947, el Ministerio de Salud Pública y Asistencia Social asumirá el control directo e inmediato del funcionamiento y sostenimiento del programa de salubridad de la Selva; — pero el “Servicio” continuará hasta la terminación del contrato de 30 de junio de 1947, en la ejecución de su programa, en zonas distintas de la Selva y en las obras de los nuevos programas que pudieran ser acordados entre el Ministerio del Ramo y el Director del “Servicio”. — El mismo

COPY

“Having seen the attached additional agreement concluded between the Peruvian Government, represented by the Minister of Public Health and Social Welfare, and the Institute of Inter-American Affairs of the Office of the Coordinator of Inter-American Affairs, represented by General George C. Dunham, for the continuation of the work that is being carried out in conformity with supreme resolution No. 1895a of July 14, 1942; and it being agreed upon: It is resolved: To approve the additional agreement referred to, which consists of 9 clauses, countersigned on the 16th of the present month; and consequently: 1) — The Institute of Inter-American Affairs will contribute an amount not larger than five hundred thousand dollars to continue the work in progress connected with sanitary work, for a period of three years to begin as of July 1 of the present year. The Peruvian Government will contribute for the same purpose a sum equivalent to five hundred thousand dollars. The aforementioned Institute as well as the Peruvian Government will transfer to the account of the ‘Service’ the aforementioned amounts, in monthly payments, as is specified in the additional agreement referred to; transfers will be made in advance for quarterly periods, after presentation to the Ministry of Public Health and Social Welfare, on the part of the ‘Service’, of the monthly reports of the expenses incurred in the preceding quarterly period.—2)—Beginning on January 1, 1947, the Ministry of Public Health and Social Welfare will assume direct and immediate control of the functioning and maintenance of the sanitary program of the Selva;—but the ‘Service’ shall continue until the termination of the contract of June 30, 1947, the execution of its program in different zones of the Selva and in the work of the new programs which may be arranged between

Instituto y el Ministerio de Salud Pública y Asistencia Social se ratifican en el contenido de las notas intercambiadas, de 7 y 11 de julio de 1942, que constituyen el convenio original del programa cooperativo de salubridad, así como en las notas de 10 y 31 de octubre de 1942, referentes a las obras de saneamiento de Chimbote.

— 4) — Todo saldo de fondos transferidos a la cuenta del "Servicio"; pero, del saldo que exista a la expiración del contrato, es decir, el 30 de junio de 1947, se podrá disponer en la forma y en el modo, que acuerden el Ministro de Salud Pública y Asistencia Social y el Director del "Servicio"

— 5) — El Director del "Servicio" y el co-Director del mismo, prepararán presupuestos administrativos previos para todas las obras del programa del "Servicio", a fin de que dichos presupuestos sean aprobados por resolución suprema; debiendo rendir el "Servicio" cuenta mensual de los gastos efectuados, que se acreditarán con los comprobantes originales respectivos. — Regístrese y comuníquese. — Rúbrica del Presidente de la República. — CARVALLO".

the Ministry in question and the Director of the 'Service'.—The same Institute and the Ministry of Public Health and Social Welfare agree to the contents of the notes exchanged, of July 7 and 11 of 1942, which constitute the original agreement of the cooperative sanitary program, as well as the notes of October 10 and 31, 1942, with reference to the plan for drainage in Chimbote.—4)—Any balance of funds will be transferred to the account of the 'Service' but the balance which may exist at the expiration of the contract, that is to say, on June 30, 1947, may be disposed of in the form and manner upon which the Minister of Public Health and Social Welfare and the Director of the 'Service' may agree. —5)—The Director of the 'Service' and the co-Director of the same will prepare in advance administrative budgets for all the works of the program of the 'Service', in order that the said budgets may be approved by supreme resolution; the 'Service' being required to render a monthly account of the expenses incurred which shall be corroborated by the respective original vouchers. Let it be registered and communicated. Seal of the President of the Republic.—CARVALLO."

[TRADUCTION — TRANSLATION]

N^o 447. ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD¹
ENTRE LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LE PÉROU
RELATIF À UN PROGRAMME DE COOPÉRATION EN
MATIÈRE DE SANTÉ ET D'HYGIÈNE AU PÉROU.
WASHINGTON, 9 ET 11 MAI 1942

I

*Le Sous-Secrétaire d'État des États-Unis d'Amérique au Ministre des finances
et du commerce du Pérou*

DÉPARTEMENT D'ÉTAT
WASHINGTON

Le 9 mai 1942

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de me référer aux notes que le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement du Pérou ont échangées le 23 avril 1942² au sujet du développement de la production du caoutchouc dans la région amazonienne du Pérou où un programme doit être mis en œuvre à cet effet. Si le Gouvernement péruvien désire instituer un programme de santé et d'hygiène en corrélation avec le programme de développement de la production du caoutchouc dans cette région, le Bureau du coordonnateur des affaires interaméricaines est disposé à envoyer immédiatement au Pérou, sur votre demande, les experts dont le Gouvernement péruvien aura besoin pour coopérer avec ses fonctionnaires compétents et ses services sanitaires à l'établissement et à la mise en œuvre d'un programme déterminé de santé et d'hygiène. Ce programme portera à l'origine sur la région du bassin de l'Amazone et visera spécialement à augmenter la production du caoutchouc ; il pourra toutefois être étendu à d'autres régions si le Gouvernement péruvien en manifeste le désir.

A ces fins, le Gouvernement des États-Unis versera par l'intermédiaire du Bureau du coordonnateur des affaires interaméricaines, une somme de 1 million de dollars au maximum qui sera consacrée à la mise en œuvre de ce programme de santé et d'hygiène.

Il est entendu que le Gouvernement péruvien fournira le personnel technique, les moyens matériels, les services et les fonds destinés à couvrir les dépenses locales,

¹ Entré en vigueur le 11 mai 1942, par l'échange desdites notes.

² Non publiées par le Département d'État des États-Unis d'Amérique.

selon ce qu'il lui sera possible de consacrer au programme ou ce qu'il jugera nécessaire à sa bonne exécution.

Le groupe de médecins et d'hygiénistes américains que le Gouvernement péruvien demandera au Bureau du coordonnateur des affaires interaméricaines de détacher au Pérou sera placé sous l'autorité du médecin-chef de la division mobile de santé et d'hygiène du Bureau du coordonnateur, qui relèvera lui-même des fonctionnaires compétents du Gouvernement péruvien.

Les modalités d'exécution de chaque projet seront examinées et arrêtées de commun accord par le médecin-chef et le fonctionnaire du Gouvernement péruvien désigné à cet effet. Les médecins et les hygiénistes américains seront à la disposition des autorités péruviennes compétentes pour leur donner des conseils techniques et leur prêter assistance chaque fois qu'il y aura lieu.

Je crois comprendre que le Gouvernement péruvien souhaite particulièrement le maintien et l'extension des mesures et des services dont les organismes sanitaires et d'hygiène du Gouvernement péruvien ont jusqu'ici assuré l'application ou le fonctionnement dans les régions en question. Ces mesures et ces services peuvent être classés sous les rubriques générales suivantes :

1. Lutte contre le paludisme ;
2. Lutte contre la fièvre jaune ;
3. Lutte contre les maladies en général (hôpitaux, dispensaires, éducation du public) ;
4. Approvisionnement en eau ;
5. Égouts ;
6. Traitement des détritits et des ordures ménagères.

Les projets à exécuter devront être étudiés en tenant compte des moyens matériels dont on dispose et aucun projet ne devra être entrepris sans avoir de bonnes raisons de croire qu'il pourra être mené à bien dans des délais suffisants pour permettre le développement de la production du caoutchouc dans la région de l'Amazone.

Il est entendu que toutes les réalisations effectuées conformément aux présentes dispositions seront la propriété du Gouvernement péruvien.

Je vous saurais gré de bien vouloir me confirmer que vous approuvez la teneur générale de la présente proposition, étant entendu que les détails du programme feront l'objet d'entretiens et d'accords ultérieurs.

Bien sincèrement vôtre,

Sumner WELLES
Sous-Secrétaire d'État

Son Excellence Monsieur David Dasso
Ministre des finances et du commerce du Pérou

II

Le Ministre des finances et du commerce du Pérou au Sous-Secrétaire d'État des États-Unis d'Amérique

AMBASSADE DU PÉROU
WASHINGTON (D.C.)

Le 11 mai 1942

Monsieur le Sous-Secrétaire d'État,

J'ai le plaisir d'accuser réception de la note du 9 mai 1942, dans laquelle vous exposez, dans ses lignes générales, le programme relatif aux mesures de santé et d'hygiène qui sera mis en œuvre en corrélation avec le programme de développement de la production du caoutchouc dans la *Montaña* péruvienne. Vous déclarez dans cette note que votre Gouvernement fournira, par l'intermédiaire du Bureau du coordonnateur des affaires interaméricaines, une somme de 1 million de dollars au maximum qui sera consacrée audit programme, lequel sera mis en œuvre avec la collaboration de mon Gouvernement qui fournira de son côté le personnel technique, les moyens matériels, les services et les fonds destinés à couvrir les dépenses locales nécessaires à la bonne exécution du programme.

J'approuve entièrement les termes de votre note et je désire maintenant porter à votre connaissance que mon Gouvernement accepte formellement la précieuse collaboration qui lui est offerte pour mettre en œuvre ce programme de toute première importance. Dès mon arrivée à Lima, des dispositions seront prises pour que les fonctionnaires compétents du Gouvernement péruvien entrent en rapport avec le Bureau du coordonnateur des affaires interaméricaines afin d'arrêter en détail les modalités d'exécution du programme et de chacun des projets qui seront réalisés dans le cadre dudit programme.

En présence de ce qui me paraît être une nouvelle preuve de la coopération que nos Gouvernements respectifs sont désireux d'intensifier encore davantage, je vous prie d'agréer les assurances de ma considération très distinguée.

David DASSO
Ministre des finances et du commerce

Son Excellence Monsieur Sumner Welles
Sous-Secrétaire d'État des États-Unis d'Amérique

[TRADUCTION — TRANSLATION]

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD¹ PRO-
ROGEANT POUR UNE PÉRIODE DE TROIS ANS, À
PARTIR DU 1^{er} JUILLET 1944, L'ACCORD DU 11 MAI 1942²
RELATIF À UN PROGRAMME DE COOPÉRATION EN
MATIÈRE DE SANTÉ ET D'HYGIÈNE AU PÉROU.
LIMA, 2 MARS ET 3 AVRIL 1944

I

*Le Chargé d'affaires des États-Unis d'Amérique au Ministre des relations extérieures
du Pérou*

AMBASSADE DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

Lima, le 2 mars 1944

N° 1707

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de me référer aux notes que Son Excellence Monsieur David Dasso, Ministre des finances et du commerce du Pérou, et Son Excellence Monsieur Sumner Welles, Sous-Secrétaire d'État des États-Unis d'Amérique, ont échangées les 9 et 11 mai 1942² au sujet du programme de coopération en matière de santé et d'hygiène prévu par la résolution XXX, approuvée à la troisième réunion des Ministres des affaires étrangères des Républiques américaines qui s'est tenue à Rio-de-Janeiro en janvier 1942. Conformément aux termes desdites notes, les États-Unis d'Amérique ont fourni la somme de un million trois cent cinquante mille (1.350.000) dollars des États-Unis aux fins du programme de coopération en matière de santé et d'hygiène qui est actuellement en cours de réalisation au Pérou.

Si le Gouvernement du Pérou le désire, le Gouvernement des États-Unis d'Amérique est prêt à verser, par l'intermédiaire de l'Institut des affaires inter-américaines, organisme rattaché au Bureau du coordonnateur des affaires inter-américaines, une somme supplémentaire de cinq cent mille (500.000) dollars des États-Unis en vue de poursuivre, en collaboration avec le Gouvernement du Pérou, la réalisation du programme de coopération en matière de santé et d'hygiène, lequel prendrait fin à l'expiration d'un délai de trois ans à compter du 1^{er} juillet 1944 en ce qui concerne la contribution financière des États-Unis d'Amérique.

¹ Entré en vigueur le 3 avril 1944, par l'échange desdites notes.

² Voir p. 353 du présent volume. Voir aussi p. 285 de ce volume.

Il est entendu que le Gouvernement du Pérou versera, en sols, une somme équivalant à cinq cent mille (500.000) dollars des États-Unis ; cette somme viendra s'ajouter aux fonds versés par les États-Unis d'Amérique et sera consacrée, pendant ladite période de trois ans, à la réalisation du programme de coopération en matière de santé et d'hygiène au Pérou.

La nature des travaux et des projets particuliers à entreprendre ainsi que leur prix de revient seront arrêtés de commun accord par le fonctionnaire compétent du Gouvernement du Pérou et le fonctionnaire compétent de l'Institut des affaires interaméricaines pour le Gouvernement des États-Unis d'Amérique.

Il est entendu que les fonds versés par les deux Gouvernements seront employés par l'intermédiaire de l'organisme spécial, appelé Service interaméricain de coopération en matière de santé publique, que le Gouvernement de Votre Excellence a créé au Ministère de la santé publique et de l'assistance sociale. Les arrangements de détail relatifs au maintien de cet organisme spécial et à la réalisation du programme seront arrêtés par voie d'accord entre le fonctionnaire compétent du Gouvernement du Pérou et le fonctionnaire compétent de l'Institut des affaires interaméricaines pour les États-Unis d'Amérique.

Toutes les réalisations effectuées et tous les biens acquis à l'occasion de la mise en œuvre du programme de santé et d'hygiène seront la propriété du Gouvernement du Pérou.

Il ne sera entrepris aucun projet nécessitant des approvisionnements ou des matières dont la fourniture entraverait l'effort de guerre dans un secteur quelconque.

Je saurais gré à Votre Excellence de bien vouloir me confirmer qu'elle approuve la teneur générale de la présente proposition, étant entendu que les détails du programme feront l'objet d'entretiens et d'accords ultérieurs, ainsi qu'il est prévu dans la présente note.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, les assurances renouvelées de ma très haute considération.

Jefferson PATTERSON

Son Excellence Monsieur Alfredo Solís y Muro
Ministre des relations extérieures
Lima

II

Le Ministre des relations extérieures du Pérou au Chargé d'affaires des États-Unis d'Amérique

MINISTÈRE DES RELATIONS EXTÉRIEURES ET DU CULTE

Lima, le 3 avril 1944

N° (D).6-3/70

Monsieur le Chargé d'affaires,

En réponse à votre note n° 1707, en date du 2 mars 1944, relative à la prorogation de l'accord conclu par le Gouvernement du Pérou au sujet du programme de coopération en matière de santé et d'hygiène prévu par la résolution XXX adoptée à la troisième réunion des Ministres des affaires étrangères des Républiques américaines qui s'est tenue en 1942 à Rio-de-Janeiro, j'ai l'honneur de vous adresser copie de la résolution suprême publiée par le Ministère de la santé publique et de l'assistance sociale et portant approbation du programme susmentionné.

Je saisis l'occasion qui m'est donnée, en vous informant de ce fait, de vous renouveler, Monsieur le Chargé d'affaires, les assurances de ma considération très distinguée.

Alfredo SOLF Y MURO

L'Honorable Jefferson Patterson
Chargé d'affaires des États-Unis d'Amérique
En ville

COPIE

"Vu l'Accord complémentaire ci-joint, conclu entre le Gouvernement péruvien, représenté par le Ministère de la santé publique et de l'assistance sociale, et l'Institut des affaires interaméricaines du Bureau du coordonnateur des affaires interaméricaines, représenté par le général George C. Dunham, en vue de poursuivre les travaux entrepris conformément à la résolution suprême n° 1895a, en date du 14 juillet 1942, et cela étant entendu ; il est décidé d'approuver l'Accord complémentaire susmentionné, en neuf articles, contresigné le 16 de ce mois ; en conséquence : 1) L'Institut des affaires interaméricaines versera une somme de cinq cent mille dollars au maximum pour poursuivre les travaux sanitaires en cours pendant une période de trois ans à compter du 1^{er} juillet de la présente année. Le Gouvernement péruvien versera aux mêmes fins une somme représentant l'équivalent de cinq cent mille dollars. L'Institut et le Gouvernement péruvien verseront les sommes susmentionnées au compte du "Service", par mensualités, conformément aux dispositions de l'Accord complémentaire susmentionné ; les versements s'effectueront trimestriellement par anticipation, après que le "Service" aura présenté au Ministère de la santé publique et de l'assistance sociale les relevés mensuels des dépenses effectuées au cours du trimestre précédent. — 2) A partir du 1^{er} janvier 1947, le Ministère de la santé publique et de l'assistance sociale assumera directement la conduite et le financement du programme

sanitaire de la *Selva* ; mais le "Service" continuera jusqu'à l'expiration de l'Accord, le 30 juin 1947, la réalisation de son programme dans différentes régions de la *Selva* et des nouveaux programmes dont pourront convenir le Ministère susmentionné et le Directeur du "Service". L'Institut et le Ministère de la santé publique et de l'assistance sociale confirment les termes des notes échangées les 7 et 11 juillet 1942, qui constituent l'Accord original relatif au programme de coopération en matière d'hygiène, ainsi que les termes des notes des 10 et 31 octobre 1942, relatives aux travaux d'assainissement de Chimbote.

— 4) Les soldes éventuels seront transférés au compte du "Service" ; toutefois, le solde existant à l'expiration de l'Accord, le 30 juin 1947, pourra être employé de la façon et selon les modalités dont conviendront le Ministère de la santé publique et de l'assistance sociale et le Directeur du "Service". — 5) Le Directeur et le co-directeur du "Service" établiront à l'avance les prévisions budgétaires en ce qui concerne tous les travaux entrant dans le cadre du programme du "Service" afin que lesdites prévisions soient approuvées par résolution suprême ; le "Service" devra rendre compte mensuellement des dépenses effectuées, en produisant à l'appui les pièces justificatives originales. — Les présentes seront enregistrées et communiquées à qui de droit. — Sceau du Président de la République. — CARVALLO."
